



14. Ausgabe des Marktes von Saint-Martin

Im Namen aller Mitglieder des Organisations-Komitees heisse ich Euch herzlich willkommen zum 14. Markt von Saint-Martin in Porrentruy.

In Uebereinstimmung mit den vor 3 Jahren beschlossenen Termine findet unser Markt mit gewerblichen und regionalen Produktion an zwei Wochenenden statt: nämlich am 12., 13., 14., und 15 November 2010 sowie am 20. und 21. November 2010.

Das Thema der stimmungsvollen Dekoration der Holz-Marktstände und der Vitrinen der Geschäfte der Stadt ist diesmal das

« sportliche Schwein »

Seit Jahresbeginn 2010 trifft sich unser Komitee zu zahlreichen Sitzungen, um dieses herrliche Fest vorzubereiten: mit einem an Ereignissen sowie Animationen reichen Programm. Ich überlasse es Ihnen, die Ueberraschungen beim Vorbeiziehen der verschiedenen Gruppen zu entdecken.

Dieses Jahr ist unser Ehrengast die Region von Châtel-Saint-Denis im Kanton Freiburg, welche die regionalen Produkte dieser wunderbaren Region präsentieren wird.

Spezielles Ereignis der offiziellen Feier am Samstag-vormittag : Uebergabe des AOC – Zertifikation der Eidgenossenschaft an die Berufsgruppe der jurassischen Produzenten von Damassine, dem berühmten gebrannten Wasser des Juras !

Ich erhoffe wiederum – wie 2008 und 2009 – ein gutes Wetter für Saint-Martin 2010 !

Ich wünsche allen Besuchern und Gästen ein herrliches Saint-Martin-Fest und einen guten Appetit.

Olivier Léchenne
Präsident des Markt-Komitees

19^e Tir de Saint-Martin «Ajoie» 2010

Stand de tir • Jour de tir:

300 m Frégiécourt - Courgenay 7, 8 et 14 novembre
25/50 m Mormont/Varmen 7 et 14 novembre

Renseignements • inscriptions:

300 m 25/50 m
Monnerat Pierre-André Guillaume Narcisse
Rue des Mérovingiens 26 La Colombières 50
2854 Bassecourt 2900 Porrentruy
Tél. 032 426 40 15 Tél. 032 466 42 73



GASTROJURA



Grand concours
des commerçants
locaux

Nombreux prix à gagner

PARRAIN DU CONCOURS:

FMB

BKW FMB Energie SA



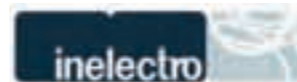
Nos soutiens principaux:



ENTREPRISE DU **GAZ** S.A.



Ville de Porrentruy
Histoire Vie Nature Formation



Pour savourer la St-Martin ...
...PubliCar Ajoie

Heures de service :
Lundi – samedi : 6h00 – 20h00
Dimanche et jours fériés : 8h30 – 20h00

Renseignements et réservations
7 jours sur 7 jusqu'à 20h00

Numéro gratuit
0800 55 30 00

noctambus

Noctambus circule les vendredis et samedis soirs de minuit à 4h00.
Renseignements et horaires complets sous www.noctambus-jura.ch

CarPostal
LA POSTE

Conception/réalisation: DEMOTEC SA – CH2900 Porrentruy



Un programme attractif a été mis en place afin de marquer la 14^e édition du Marché de Saint-Martin à Porrentruy.

Horaire d'ouverture du marché

- Vendredi 12.11. 15 h – 20 h ■ Samedi 13.11. 09 h – 18 h
- Dimanche 14.11. 10 h – 17 h ■ Lundi 15.11. 10 h – 17 h

TOUS LES JOURS

Animations dans les commerces

Expositions artisanales, démonstrations et dégustations Commerces et maisonnettes

Exposition Galerie du Sauvage

Bouquets d'animations musicales et culturelles Dans les rues
Salle du Séminaire

Repas de Saint-Martin complet ou à la carte Salle du Séminaire

Danse et animations

Animations particulières avec Concours UCL et FMB
Interprofessions de la tête de moine
Concours de décoration des cabanes et des vitrines

Dimanche 14 et lundi 15 novembre 2010

Foire commerciale + marché Rue des Annonciades et Grand-Rue

REVIRA DE SAINT-MARTIN

Samedi 20 novembre, 9 h - 18 h

Dimanche 21 novembre, 10 h - 17 h

Expositions artisanales, démonstrations et dégustations Commerces et maisonnettes

Un programme d'animation complet sera à votre disposition dans toutes les maisonnettes du Marché de Saint-Martin les jours de la manifestation

Pour soutenir la manifestation, réservez bon accueil à la vente des nouveaux badges (CHF 5.-) réalisés par les Ateliers protégés des Castors!

Nous nous réjouissons de votre visite!



**SAINT-MARTIN
14^e édition**

Au nom de tous les membres du comité d'organisation, je vous souhaite la bienvenue à notre 14^e édition du Marché de Saint-Martin à Porrentruy. Pour ne plus déroger au changement adopté il y a 3 ans, notre marché artisanal et des produits du terroir se tiendra à nouveau sur les deux week-ends, à savoir les 12, 13, 14 & 15 novembre 2010, suivi du 20 & 21 novembre 2010. Le thème des décorations des cabanes et des vitrines des commerçants de la ville sera pour cette nouvelle édition :

«Cochon sportif»

Depuis le début de cette année 2010, le comité d'organisation se rencontre périodiquement afin de préparer au mieux cette belle fête et de vous offrir un programme riche en événements et en animations. Je vous laisse ainsi la surprise de découvrir lors de vos différents passages les groupes qui seront à même de vous divertir. Cette année, la région de Châtel Saint-Denis nous fait le plaisir de venir en qualité d'hôte d'honneur afin de nous présenter les produits de leur terroir ainsi que leur magnifique région.



MENU DE SAINT-MARTIN
 Vendredi 12 novembre: soir - Samedi 13 novembre: midi et soir
 Dimanche 14 novembre: midi

*Gelée de ménage
 Boudin à la crème
 Grillades
 (atriaux, saucisses)
 Sorbet damassine
 Choucroute garnie
 Totché
 Crème brûlée*

Possibilité de prendre à la carte ou le menu complet à CHF 60.-
 Vous pouvez réserver votre repas de Saint-Martin à la Salle du Séminaire à Porrentruy avec animation musicale :
 au 032 465 92 92 (heures de bureau)
 ou par E-mail: info@marchedelastmartin.ch ou
 www.marchedelastmartin.ch

Belle nouvelle pour l'interprofession de la damassine, la certification AOC leur sera remise en mains propres et ce durant la partie officielle du samedi matin.

Il ne me reste plus qu'à espérer que la météo généreuse, présente durant les deux dernières éditions, soit également de la partie en ce mois de novembre 2010 !

Je vous souhaite à toutes et à tous une très belle fête de St-Martin et un bon appétit.

Olivier Léchenne



HÔTE D'HONNEUR 2010

*Nature,
 Terroir et Traditions*

Office du Tourisme
 Châtel-St-Denis /
 Les Paccots et la Région

Tél. 021 948 84 56
 info@les-paccots.ch
 www.les-paccots.ch